

11 - Conceal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Hoshiguma! How's it looking there?

[00:14] ---

Enemy suppressed. We're on the move.

[00:17] ---

Roger.

[00:29] ---

Ch'en!

[00:52] ---

It all feels so warm, even down to my flesh

[00:55] ---

And yet, my sweet dreams are frozen through

[00:59] ---

There's nobody, no one, none except for me

[01:03] ---

And all that's left is my rended heart

[01:07] ---

I found out, I found out my destiny.

[01:10] ---

But I still feel, I still feel empty inside

[01:14] ---

Alas, will you take my voice

too? Then everything's

[01:19] ---

Lost all meaning

[01:24] ---

Start it

[01:25] ---

Don't stop my heartache.

Don't stop my heartbreak

[01:29] ---

This ends when my grief dies out

[01:32] ---

Don't stop my heartache.

Don't stop my heartbreak

[01:36] ---

This ends when my pain gives out

[01:42] ---

I can't stop this hate.

I won't stop this hate

[01:49] ---

Don't stop my heartache.

Don't stop my heartbreak

[02:14] ---

Ugh...

[02:21] ---

Swire, you...

[02:23] ---

Hmph, stop making trouble for me, will you?

[02:28] ---

Where are we?

[02:29] ---

A cabin on Rhodes Island.

[02:32] ---

What happened to my squad?

[02:33] ---

They're fine, unlike you. Pathetic.

[02:36] ---

I see...

[02:38] ---

So? What's this?

[02:40] ---

You took a Reunion shell to the
face right before we evacuated.

[02:45] ---

We brought you here 45 minutes ago.

[02:47] ---

Given the situation, we
can't wait for you anymore.

[02:50] ---

Do you really remember nothing?

[02:52] ---

You overslept so much that
you're off your nut, huh?

[02:55] ---

Ch'en, transfer command to me.

[02:58] ---

Sounds like you're the
one who's off your nut.

[03:01] ---

You don't have clearance for that.

[03:03] ---

Or do you seriously think you
have what it takes, Lady S?

[03:07] ---

You...

[03:08] ---

I told you not to call me that...!

[03:10] ---

Captain, you're finally awake!

[03:14] ---

Again, huh?

[03:15] ---

Puk Gaai Lung!

[03:15] ---

San han aa ma?!

[03:17] ---

Hoshiguma, help me out here!

[03:17] ---

The dragon bitch's got a few loose screws!

[03:20] ---

We should be having Rhodes Island's
Medical team take her in for treatment!

[03:25] ---

And we just got a report from
Rhodes Island's Medical team.

[03:28] ---

Her condition's perfect.

[03:30] ---

She may have taken the blast head on, but
there are no signs of fractures or internal damage.

[03:35] ---

You mean she only passed out?

[03:37] ---

Well, being sturdy's the only
good thing about you, though.

[03:41] ---

Fine, whatever.

[03:44] ---

I'll say it now, but time's not on our side.

[03:50] ---

What happened to her back?

[03:52] ---

While you were out, she took a blow
when she squeezed you into the CV.

[04:00] ---

You owe her one this time, Captain.

[04:04] ---

It's about time you stopped

putting up a front.

[04:09] ---

I know.

[04:11] ---

It's exactly as she put it.

[04:13] ---

Time is not on our side.

[04:15] ---

Let's go, Hoshiguma.

[04:17] ---

Roger.

[04:20] ---

Inspector Ch'en, are you
feeling better already?

[04:24] ---

Yeah, sorry. Thanks for the help.

[04:27] ---

Where are you headed?

[04:28] ---

Back to Lungmen.

[04:31] ---

The Doctor and Amiya are still in the ruins.

[04:34] ---

Why did you leave them there?

[04:37] ---

Sorry, but we have our responsibilities.

[04:42] ---

So this really is how Lungmen does things.

[04:45] ---

You abandon and sacrifice the
Infected like it's nothing.

[04:51] ---

No, I'm sorry...

[04:53] ---

Please forget what I said.

[04:55] ---

If you're feeling better already, I
will send word that you are departing.

[05:02] ---

You!

[05:04] ---

We're grateful to Rhodes Island.

[05:13] ---

Captain.

[05:14] ---

What's up?

[05:15] ---

Why did you choose to fall back?

[05:17] ---

I said it just now.

[05:19] ---

Because I have responsibilities.

[05:22] ---

This isn't like you.

[05:24] ---

And what about it?

[05:27] ---

Is it because of Chief Wei?

[05:30] ---

Yes, that's how organizations work.

[05:36] ---

It's confidential.

[05:37] ---

Wait for me here.

[05:44] ---

XR02? What's the matter?

[05:47] ---

*Madame Ch'en, I'm at the
Muk Wo Warehouse right now.*

[05:52] ---

I got hit... by a few arrows.

[05:55] ---

The intel on me... Check my body afterward.

[05:58] ---

Hang in there! I'll come
rescue you right now!

[06:00] ---

You can't, Inspector!

[06:02] ---

*If you come now... you'll
walk right into their trap.*

[06:06] ---

Don't give up! Don't you die on me.

[06:09] ---

Do whatever it takes to survive!

[06:11] ---

Phal, this is an order!

[06:14] ---

Sorry, Inspector.

[06:21] ---

Send word to all squads. We
have an emergency deployment.

[06:23] ---

Roger. Where to?

[06:25] ---

Muk Wo Warehouse.

[06:27] ---

We'll rescue our informant!

[06:39] ---

About that call just now.

[06:41] ---

I'm sure you know my past.

[06:44] ---

Phal is like a brother to me.

[06:47] ---

You heard that, huh?

[06:49] ---

How could I not when you
were yelling like that?

[06:52] ---

Why did you keep it from me all this time?

[06:55] ---

We've been together every day, but you...

[07:00] ---

When did you make him an informant?

[07:04] ---

A year ago... Phal became Infected.

[07:08] ---

And so you gave him a mission *this* dangerous?

[07:11] ---

What if that's what he wanted?

[07:14] ---

What would you do?

[07:16] ---

What *can* you do?

[07:18] ---

At the very least, I would've
liked to have been informed.

[07:23] ---

Sorry.

[07:24] ---

Let's just head to where
he is, on the double.

[07:28] ---

Understood.

[07:36] ---

Prioritize rescuing the
informant. Avoid combat.

[07:39] ---

We won't make it if we do.

[07:41] ---

Let me go in by myself.

[07:44] ---

That's too dangerous.

[07:45] ---

Trust me for once.

[07:47] ---

I'll be done in three minutes.

[07:50] ---

Alright. Go.

[08:04] ---

Captain, I'm done.

[08:18] ---

Over here! Medics! Now!

[08:21] ---

Phal, you okay?

[08:24] ---

Is that you, Inspector Ch'en?

[08:28] ---

Hey, what's wrong?

[08:29] ---

You can't see?

[08:31] ---

They got me.

[08:32] ---

I think... my eyes got burned...

[08:38] ---

Inspector, Reunion's target location is...

[08:42] ---

S24TA, F106.

[08:47] ---

It's what Talulah told one
of their commanders herself.

[08:52] ---

There has to be something there.

[08:54] ---

Got it. Leave it to us.

[08:57] ---

Are the medics here yet?!

[09:02] ---

Inspector, there's no hope for me.

[09:06] ---

I was just a thug. Coming this
far is more than enough for me.

[09:09] ---

Take care of the Boss, will you?

[09:13] ---

Phal...

[09:16] ---

...Boss?

[09:18] ---

Yeah.

[09:19] ---

Boss...

[09:20] ---

I did a good job... right?

[09:23] ---

Not good enough. You need
to make it home alive.

[09:27] ---

Haha, you've always been so strict with us...

[09:33] ---

To have you carry me on your shoulder...

[09:36] ---

makes this more than worth it...

[09:39] ---

This is good enough.

[09:41] ---

Don't be stupid. Stay awake.

[09:44] ---

Bring me to that old place, will you?

[09:49] ---

The hideout?

[09:52] ---

Now... I can finally...

[09:54] ---

see the other guys again.

[09:59] ---

Boss...

[10:01] ---

We've always looked up... to you.

[10:27] ---

This is the location indicated
by Phal's coordinates.

[10:31] ---

What's the matter?

[10:33] ---

I... used to live here.

[10:35] ---

This place is my father's.

[10:37] ---

I lived here before I went
to study abroad in Victoria.

[10:40] ---

What's going on?

[10:42] ---

Is Reunion looking into you?

[10:44] ---

No, there's nothing in the house—

[10:57] ---

Captain!

[10:59] ---

Slow down. You shouldn't treat
your own home like this.

[11:02] ---

I don't have the key with me.

[11:05] ---

Excuse me for asking, but
do you hate your father?

[11:09] ---

A man like him is no father.

[11:17] ---

Captain...

[11:18] ---

Sorry, but I'll have you stand guard here.

[11:22] ---

Understood.

[11:49] ---

No way...

[12:01] ---

Why...?

[12:15] ---

Let's go.

[12:16] ---

Was the target here, Captain?

[12:19] ---

There's nothing here.

[12:22] ---

How's Phal?

[12:24] ---

He just...

[12:26] ---

I see...

[12:29] ---

If you'd found out that he got infected,

[12:31] ---

you would've quit the L.G.D. and
joined Rhodes Island, right?

[12:35] ---

Well...

[12:37] ---

You can tell at a glance how Lungmen

currently treats its Infected.

[12:42] ---

That's why Phal...

[12:44] ---

Right.

[12:45] ---

By making him an informant,

[12:46] ---

you could use your authority
to guarantee his citizenship.

[12:51] ---

I can see why he would
bring up the idea himself.

[12:55] ---

He told me he didn't want to leave Lungmen.

[12:57] ---

He wanted to use the life he had
left for your sake, or mine...

[13:07] ---

Captain!

[13:09] ---

All squads have gathered.

[13:13] ---

Good. Let's take back the L.G.D. building!

[13:15] ---

Yes!

[13:16] ---

First, we'll annihilate the
Reunion stronghold at Paci Plaza!

[13:31] ---

So what are you saying?

[13:32] ---

The comms are connecting fine,
but we aren't getting a response.

[13:37] ---

You mean they're ignoring us?

[13:40] ---

No idea, we lost the signals
of the nearby squads, though.

[13:44] ---

Did something happen on their end?

[13:50] ---

L.G.D.!

[14:01] ---

Dammit!

[14:08] ---

Surrender now!

[14:10] ---

Hey, she went your way.

[14:12] ---

She's taking cover.

[14:14] ---

Blow it up and drag her out!

[14:15] ---

Hold on a hot damn second!

[14:17] ---

Paci Plaza is my family's property!

[14:19] ---

Oh, my sincerest apologies, milady.

[14:22] ---

The enemy's putting up a big
fight. We have no choice.

[14:25] ---

*Puk Gai Lung! You'd better make sure
the piano's safe, if nothing else!*

[14:30] ---

The piano, you say?

[14:32] ---

It's probably that, right?

[14:34] ---

Uh... I'll do my best.

[14:37] ---

Hey, Ch'en!

[14:39] ---

All comrades, listen closely!

[14:41] ---

This is Paci Plaza! We're under attack
by L.G.D., and we're being overwhelmed.

[14:46] ---

Send help!

[14:47] ---

Done with your report?

[14:54] ---

Tell all Reunion forces in Lungmen this:

[14:57] ---

The L.G.D. is here.

[15:03] ---

Bravo 1, do you read?

[15:05] ---

Seal off the western entrance.

[15:07] ---

Round up their forces in
the east and suppress them.

[15:10] ---

This was a lot easier than I expected.

[15:12] ---

Feels eerie, like there's
still something out there...

[15:16] ---

Yeah, the problem is the guys
who have the L.G.D. building.

[15:27] ---

Oh right. It's already time
for their spring line.

[15:31] ---

Hm? Oh. I haven't bought
anything yet this year.

[15:35] ---

I never knew you were interested in clothes.

[15:38] ---

What, is that how you think of me?

[15:41] ---

Well, I've only ever seen
you in your uniform.

[15:44] ---

I spend money on clothes
every now and then, too.

[15:47] ---

I just don't get to wear them much.

[15:50] ---

You spend quite a bit on
motorbikes yourself, don't you?

[15:53] ---

I ride them sometimes, so it's fine.

[15:56] ---

Don't do anything too stupid.

[15:58] ---

You should wear those clothes and go on
a holiday with your friends sometimes.

[16:04] ---

And where would I go?

[16:06] ---

I think a place like Siesta ought
to clear up that gloominess.

[16:14] ---

Do you go often?

[16:16] ---

That kinda place isn't really for me,

[16:18] ---

but I think it could be a
good change of pace for you.

[16:24] ---

Captain!

[16:33] ---

You'll pay... for my friends...

[16:36] ---

Die!

[16:41] ---

Captain!

[17:01] ---

Hoshiguma!

[17:04] ---

G-Good morning.

[17:06] ---

That's the third time you woke up today.

[17:08] ---

How long have I been out?

[17:11] ---

Only about ten seconds.

[17:13] ---

Out of the way, Hoshiguma.

I'll cut through the rubble.

[17:16] ---

If I let go right now, both
of us will be crushed.

[17:19] ---

You get out of the way when
I give you the signal.

[17:21] ---

But then you'll be crushed...!

[17:23] ---

This is no problem for me...

[17:24] ---

Alright, here I go.

[17:27] ---

3, 2, 1...

[17:29] ---

Now!

[17:40] ---

I'm surprised you could handle that...

[17:44] ---

You saved my ass again.

[17:46] ---

I'll save your ass as many
times as I have to...

[17:49] ---

For real, stop acting like we're strangers.

[17:57] ---

Tch, they've been hiding here, huh?

[18:00] ---

Captain, I'll clean up here.

[18:03] ---

You go on ahead and reassemble the squad.

[18:06] ---

There's no way I'm leaving you here alone.

[18:09] ---

After that explosion, our
squads are likely in disarray.

[18:12] ---

We need to pull everyone together ASAP!

[18:15] ---

Against this lot? I can take them all
down myself and still make it in time.

[18:19] ---

What's the matter with you?

[18:22] ---

I can still fight.

[18:25] ---

And you have your own responsibilities.

[18:29] ---

Before, I probably would've brushed
off my feelings and done as you said.

[18:35] ---

But I think I made the wrong
choice to leave Amiya behind.

[18:40] ---

One mistake is plenty.

[18:43] ---

Your shield has always defended me.

[18:47] ---

And it's my turn to defend you now.

[18:51] ---

I'm surprised you could say something
that embarrassing with a straight face.

[18:57] ---

Ding nei...

[19:00] ---

You just stay there and watch!

[19:14] ---

Rescue team!

[19:16] ---

We have a casualty at Paci
Plaza's southern exit No. 12.

[19:19] ---

Come now.

[19:21] ---

Yeah, that's the place.

[19:23] ---

It's my partner. Be gentle with her.

[19:28] ---

Make sure you get treated.

[19:38] ---

Continue the operation. All units, lure the Reunion forces to the specified area.

[19:43] ---

This is the recon team. The Reunion squad has passed through. Over.

[19:48] ---

A Reunion stronghold has been spotted in the Ha Wan area.

[19:51] ---

The enemy forces seem to be regrouping there.

[20:05] ---

Hi, Ch'en? You still alive, Princess?

[20:09] ---

Hah?

[20:09] ---

What? It's not like you're not a rich girl, too.

[20:13] ---

That aside, don't you have something to tell me?

[20:16] ---

I'll sort out what was damaged in Paci Plaza and file for damages later.

[20:20] ---

You remember the sandwich place in Sheung Wan?

[20:25] ---

You trying to change the subject?

[20:27] ---

You mean the one close to HQ? I stop by there sometimes at the end of my patrols.

[20:32] ---

I'll treat you something next time.

[20:33] ---

*I'll take a steak, tomato, and egg burger—
Like hell I'd eat something you're buying me!*

[20:39] ---

Well, send your bill to Chief Wei. Later.

[20:43] ---

Hold up!

[20:44] ---

I heard you ran straight out of Rhodes
Island in the end. What was that about?

[20:50] ---

I thought you wanted their help?

[20:52] ---

Ugh, stay down, you punk.

[20:56] ---

If you're busy, I'm hanging up.

[20:57] ---

I'm not done yet.

[21:00] ---

Is leaving the little
bunny there bothering you?

[21:05] ---

Well, whatever.

[21:06] ---

I'll clean up this mess here for you.

[21:10] ---

Stop acting like a know-it-all, Lady S.

[21:13] ---

*How many times do I need to
tell you? Don't call me—*

[21:16] ---

Yeah, yeah, got it.

[21:19] ---

*You don't seem to get it,
so let me tell you this out of the kindness of my heart:*

[21:24] ---

Life is precious.

[21:30] ---

You're always chasing what's right in front
of you, risking your life in the process.

[21:35] ---

Don't ever do that again.

[21:36] ---

Got it?

[21:39] ---

Thanks for the advice.

[21:51] ---

All units, prepare for combat!

[21:55] ---

We will now commence recapturing
the L.G.D. building!

[22:00] ---

[22:28] ---

Fingers touch, and claw with their nails

[22:33] ---

Hands clasp, and crush in their grips

[22:38] ---

We wound each other, tear from each other

[22:43] ---

And you call this being saved?

[22:49] ---

There's a ringing in my ears,
a noise that won't disappear

[22:54] ---

The clash is grating, groaning,
and it hurts, oh, it hurts

[22:59] ---

I can't block out this ringing,
this noise that just won't stop

[23:04] ---

But the only way out is through, [right?]

[23:13] ---

Aah, they can tear you, pluck you

[23:16] ---

Crush your lungs, and still you must scream

[23:23] ---

Aah, I've lost my mind, I've lost my way

[23:26] ---

I want to see all of this gone

[23:28] ---

rest in peace

[23:35] ---

rest in peace

Revision #1

Created 2026-01-04 20:51:13 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:51:14 UTC by whimsee